

3rd, 4th and 5th Euromediterranean
Cultural Co-operation Campuses

Conclusions and Agreements

Memoria de la Tercera Edición del
Campus Euromediterráneo de
Cooperación Cultural

Conclusiones de los Bloques temáticos

Barcelona, 19-24 de Septiembre 1998

BLOQUE TEMÁTICO 1

ESPACIO CULTURAL EUROMEDITERRÁNEO

Durante las conferencias y debates de este bloque temático se debatieron varias cuestiones, de entre las cuales destacó la suscitada por Ilan Pappé (Universidad de Haifa) y Elvira Sánchez (CIDOB) sobre la existencia de un espacio mediterráneo o euromediterráneo como entidad geopolítica. Aun reconociendo la importancia de las aportaciones históricas de la zona – origen de las tres grandes religiones monoteístas, lugar de encuentro y de confrontación, cruce de continentes, etc. -, en el mejor de los casos la conceptualización de la zona como entidad geopolítica es relativamente reciente. Elvira Sánchez subrayó incluso que lo “euromediterráneo” no deja de ser, por el momento, una aspiración, una lista de problemas relativos a la seguridad, la estabilidad, el desarrollo, las migraciones, las fracturas. Mas aun, las organizaciones internacionales y regionales no conciben el Mediterráneo como una entidad. Excepto en el contexto conceptual de la Unión Europea, la idea del Mediterráneo como *espacio común* es inexistente.

Se trata de una cuestión que sobrepasa el ámbito académico, puesto que, a los efectos de la cooperación internacional y de la financiación, tal como ha observado Odile Chenal (Fundación Europea de la Cultura), la falta de compromiso en la comprensión de la zona euromediterránea (concepto estrictamente europeo, para algunos, y objeto así de cierto escepticismo por parte del lado árabe), es un serio obstáculo para la obtención de socios o recursos. La misma preocupación fue expresada por Daouia Dendani (Universidad de Argel), que reflexionó sobre el riesgo de que el Mediterráneo sea un falso proyecto si bien la zona es por la complejidad social de las culturas que conviven en ella una zona natural para la cooperación internacional.

Frente a este interrogante, se ha reconocido la realidad de la región euromediterránea como una entidad problemática compuesta de interrelaciones altamente problemáticas. Tuomo Melasuo (Instituto de Tampere para la Investigación de la Paz) mostró cómo el espacio euromediterráneo ha sido tradicionalmente de gran interés incluso para los países europeos no costeros con el Mare Nostrum, como los países nórdicos. Por otra parte, la Carta Mediterránea (presentada por Carlos Bruquetas) no niega la existencia de importantes fracturas en la zona, si bien destaca, al mismo tiempo, la aspiración de contruir una verdadera política mediterránea a partir de los niveles de construcción de la paz y la seguridad, el desarrollo, la protección del medio ambiente, la mejora de las condiciones sociales, el diálogo intercultural, la educación y la cultura.

Exista o no una zona mediterránea o euromediterránea claramente compartida por sus integrantes y por los estados de la Unión Europea e incluso más allá, el consenso está en la importancia de construirla con unos objetivos claramente identificados y poniendo a disposición los medios y las actitudes adecuados.

Maté Kóvács (UNESCO) expuso la historia de la discusión de la Carta de los derechos culturales, de qué forma se amplió su conceptualización, las innovaciones en la materia, las responsabilidades derivadas y, por último, las dificultades por las cuales pasó la aprobación de la carta de derechos culturales originadas, principalmente, por la desconfianza de los estados sobre la materia. Daouia Dendani abrió la discusión sobre la articulación de los derechos humanos en la zona euromediterránea. Suscitó cuestiones tales como si la cooperación económica en la región ha sido correctamente vinculada a los derechos humanos o si los ha negligido; si los esquemas de estabilidad, por su parte, se relacionan correctamente con los derechos humanos; si los ciudadanos han sido adecuadamente reconocidos en programas como la lucha contra la droga o el terrorismo, o si simplemente, se concede la competencia exclusiva a los gobiernos... son éstas cuestiones que permiten asentar las bases firmes de la cooperación en el área euromediterránea.

Una última cuestión fue presentada, en el marco de este bloque temático, quedando sin respuesta. Lanzada por el representante de la Generalitat de Catalunya, mencionaba la declaración de Alain Touraine sobre la no existencia del diálogo intercultural. Se trataría de ver si, en una zona sembrada de fracturas culturales tan complejas, si el denominado “diálogo intercultural” es únicamente una aspiración declarativa o, en todo caso, cuáles serían las condiciones institucionales que podrían alentarla. Tal como destacó Daouia Dendani, la región euromediterránea es

una zona de vida en común, un espacio ciertamente heterogéneo, pero, de todas formas, sus problemas necesitan la producción de una identidad sobre la base de la cultura y de la solidaridad.

BLOQUE TEMÁTICO 2

CULTURA Y DESARROLLO LOCAL

Sobre la base de la consideración de los aspectos culturales en una concepción integrada del territorio, el tema fue estructurado en torno a tres ejes:

- la democracia local y las nuevas tecnologías;
- la cultura como yacimiento de ocupación: patrimonio y turismo cultural;
- los proyectos euromediterráneos y sus vías de financiación.

En este bloque temático intervinieron:

Eduard Miralles, Director del Centro de Estudios y Recursos Culturales (Diputación de Barcelona);

Alfred Bosch, Unión Internacional de Poderes Locales;

Riad Malki, PANORAMA (Centro Palestino para la diseminación de la democracia y el desarrollo comunitario, Jerusalén);

Osman Lotfy-El Sayed, Development Research and Technological Planning Centre, Universidad de El Cairo.

Josep Bernades, Director de ALTAIR.

Gilles Roussel, Asociación Francesa de Acción Artística.

Oriol Homs, CIREM (Centro de Estudios e Investigaciones del Mediterráneo)

Odile Chenal, Fundación Europea de la Cultura.

Judith Neisse, MEDIANA Saprl., Bruselas.

En la época de la globalización, constatamos la recuperación de los puntos de referencia locales, no como instrumento de protección frente a lo que es diferente, sino en la búsqueda de lo que es complementario. En este sentido, Eduard Miralles hizo alusión precisamente a lo "local" como lugar donde se producen las relaciones de caleidoscopio y no de mosaico.

Los tres elementos sobre los que se centró el tema de esta segunda sesión están estrechamente relacionados con el desarrollo económico de las comunidades locales, sin perder de vista su inscripción en el ámbito mediterráneo, y con el papel de la cultura en este desarrollo.

Síntesis de las conclusiones de la jornada:

- Las nuevas tecnologías han facilitado el proceso democratizador en el ámbito local, teniendo en cuenta tres elementos imprescindibles: accesibilidad, disponibilidad y posibilidad de elección.
- El impacto de las nuevas tecnologías en el desarrollo de la democracia local puede ser tanto positivo como negativo. Positivo porque facilita la recepción de información a un mayor número de personas y permite una mayor interacción entre los ciudadanos y sus representantes políticos. Negativo porque crea nuevas formas de discriminación entre los que tienen acceso al conocimiento de las nuevas tecnologías y los que no.
- El turismo es un sector que puede actuar como motor de economías en crisis. El concepto tradicional del turismo como suma de servicios empieza a ser superado por el concepto de turismo cultural. Este supone la creación de un producto mediante el uso y no mediante el consumo de los recursos naturales y culturales, a través de la comunicación de éstos con el público.
- En general, el sector cultural es el más prometedor en la creación de empleo en Europa por su carácter innovador y por su capacidad de diversificación. En este sentido, es importante promover el desarrollo de programas de formación en todos los ámbitos relacionados con la cultura para dar respuesta a las nuevas demandas del mercado laboral.
- Desde el punto de vista de la financiación de proyectos euromediterráneos, existen claras dificultades por parte de las entidades en su búsqueda de recursos para financiar proyectos. La falta de experiencia en el proceso de diseño del proyecto de cooperación supone un inconveniente importante. Además, los programas de la Unión Europea, si bien presentan una tendencia general a la descentralización para mitigar la intervención gubernamental, siguen siendo inaccesibles para una parte importante del sector cultural. La financiación

privada en Europa es muy reducida. Por el contrario, existe un apoyo económico considerable procedente del ámbito local y regional.

BLOQUE TEMÁTICO 3

COOPERACIÓN ARTÍSTICA Y MECANISMOS DE COOPERACIÓN

Eduard Delgado inició la sesión expresando su esperanza de que los debates siguientes ayudaran a un crecimiento de los vínculos de mutua comprensión y cooperación artística entre el norte y el sur de Europa, así como entre este bloque y los países meridionales y orientales del Mediterráneo.

Cada uno de los ponentes aportó observaciones de prospectiva desde cada uno de sus sectores:

- Tarik Madani (Marruecos), desde la perspectiva de la preservación del patrimonio cultural (como colaborador en el proyecto de rehabilitación de la Medina de Fez) insistió en la idea de no olvidar que somos "un solo cuerpo", es decir, que nuestros hogares físicos, nuestras ciudades y pueblos, que los lugares donde residimos no son independientes del arte y de la cultura y que tenemos mucho que aprender de nuestro patrimonio histórico y arquitectónico.
- Jordi Padró declaró que el patrimonio y el turismo cultural deberían basarse en una nueva visión, y que debería substituirse el término "gasto" por el de "inversión".
- En el sector musical, Maria Crehuet señaló que, en el contexto de su proyecto (Itinerario de Trovadores del Mediterráneo), el encuentro de músicos con diferentes antecedentes culturales e históricos fue no sólo altamente estimulante sino que además ofreció la oportunidad de actuar ante audiencias más amplias.
- José Monleón (Instituto Internacional de Teatro del Mediterráneo) extendió el debate sobre turismo cultural señalando que, si bien respeta la idea de esta forma de turismo por su repercusión en la creación de empleo, es también importante no olvidar que la cultura es esencialmente un instrumento de comunicación entre las personas y no solo una herramienta económica.
- Ezzedine Ganoun (Tunicia), desde la perspectiva teatral, se manifestó sobre el sueño compartido por todos del arte y la cultura como forma de entendimiento entre los pueblos, pero declaró inequívocamente que es preciso un debate en profundidad con capacidad de influencia real en los poderes político y económico.
- Boudjemaa Kareche (Argelia), recordó la necesidad de ofrecer una alternativa a la influencia masiva de los EEUU y de elaborar archivos nacionales y transnacionales.
- Finalmente, Ilana Salama Ortar (Israel) expuso en profundidad sus realizaciones concretas como artista en Haifa y París para analizar los encuentros y confrontaciones entre pueblos desde el punto de partida de la historia de los pueblos y del medio ambiente.



4TH EURO-MEDITERRANEAN CULTURAL CO-OPERATION CAMPUS

INTERARTS, Barcelona
December 1999

AGREEMENT

The 4th Euro-Mediterranean Campus of Cultural Co-operation held in Barcelona between the 2nd and 5th of December 1999 has gathered 97 participants from 21 different European and Southern-Mediterranean states. The Campus has combined political analysis of conditions for cultural co-operation between both areas with the elaboration of practical proposals designed to strengthen operational joint ventures and exchanges in the arts and heritage fields. The Campus has taken especially into account new conditions in South - Eastern Europe against the background of the Kosovo crisis and the development of initiatives underlining the relationship between Balkan and Southern Mediterranean cultures.

Beyond socio-political analysis, the Campus has reached some specific conclusions with regards to the new articulation of cultural efforts in the Euro-Mediterranean context. Such conclusions consider, amongst others, the following scenarios:

- The new political conditions in the Middle East and the peace process between Israel and Palestine
- The recurrent conflicts involving Israel, Syria and Lebanon
- The growing number of refugees in official and unofficial camps
- The untenable situation in Iraq following the international embargo
- The shifting political conditions in Cyprus, Algeria, Turkey and Libya
- The democratisation progress in Tunisia and Morocco
- The stagnation of the Barcelona process especially in what concerns the 3rd pillar involving educational, cultural and people-to-people programmes
- The break of activity in the UE by MEDA programmes
- The alienation of Euromed Civil Forum from the reality of civic-cultural exchanges and relations between Europe and the Mediterranean
- The failure of existing Euro-Mediterranean processes in general to involve culture and the arts as part of the objectives of regional integration
- The failure of NGOs to take into account the cultural dimension in their humanitarian and co-operative activities
- The need to involve more deeply South - Eastern Europe in the Euro-Mediterranean dialogue and to link the Stability Pact process to the Barcelona dynamics.
- The slow development of cultural networking platforms and their systems for promoting horizontal exchanges and sharing of co-operation experience between Europe and the Mediterranean
- The need to complement and renew the ideological and strategic bases which inspire Euro-Mediterranean cultural co-operation, both from the point of view of arts producers as well as from the angle of funding and liaison agencies
- The breaking of the bilateral hegemony in Euro-Mediterranean cultural co-operation which perpetuates old colonial links and emasculates the emergence of new and more independent cultural partnerships
- The need to make intergovernmental organisations aware of the crucial importance of cultural processes in Euro-Mediterranean relations, especially against the background of economic imbalances and migration conditions

*This document is a programmatic draft for the network EUROMED CULT.
All suggestions to expand or deepen the lines of work above are more than welcome.*



For all these reasons, organisation leaders and network representatives present at the Barcelona Campus 1999 make the following proposals:

- To foster in each of our organisations and networks, the awareness of socio-political and cultural phenomena in the Euro-Mediterranean relations
- To strengthen the relationship with networking systems operating in other areas of social, civic, legal, educational, communication and environmental programmes
- To promote the voluntary and non-profit sector in arts co-operation between Europe and Southern Mediterranean regions.
- To strengthen networking platforms for Euro-Mediterranean Cultural Co-operation along the lines initiated by "Euromed Contact Group" in 1995 by creating a new Network federation under the name: EUROMED CULT.

EUROMED CULT

EUROMED CULT would set its objectives around three lines of action:

1. To become a stable reference to arts networking for Southern-Mediterranean and European partnerships providing information and liaison services on matters regarding partner identification, funding and transfer of experience, training and documentation
2. To liaise the cultural co-operation sector to other sectors of Euro-Mediterranean socio-educational action. This liaison includes "people-to-people" processes, NGO work as well as the action-research community on peace and sustainable development
3. To sensitise intergovernmental organisations as to their responsibilities in including the cultural factor in the mid/long-term processes of integration and multilateral policies in the area. This aim involves the recognition of EUROMED CULT as an acknowledged partner to the European Union and other organisations operating in the field: Council of Europe, UNESCO, ALECSO, ISESCO, etc.

EUROMED CULT plans its initial development in 4 phases:

- The constitution of a steering group which will prepare a statement and a set of statutes to be circulated amongst actual and potential partners. The steering group is also charged to draw a three-year plan for the Network platform.
- The public presentation of EUROMED CULT in May 2000 on the occasion of the 5th Euro-Mediterranean Campus for Cultural Co-operation. This should entail beginning of negotiations with the European Union and other intergovernmental organisations in order to ensure the legitimisation of the network platform as far as its relationships with multilateral bodies are concerned.
- The participation as EUROMED CULT in the Barcelona 4th Civil Forum in Paris (Autumn 2000), having proposed the inclusion in the agenda of some of the network's priorities.
- The launching of de-centralised activities of EUROMED CULT between different areas of Europe and the Mediterranean with special emphasis on liaising with the third pillar of south-eastern Europe Stability Pact.

EUROMED CULT plans to elaborate a provisional members list and an ad-hoc operational system involving a secretariat jointly lead by Liaisons Méditerranéennes (Tunisia), Panorama (Jerusalem) and Interarts (Barcelona).

Barcelona, December 4th 1999.



AGREEMENT

Towards a Euro-Med Cult Network

The Euro-Mediterranean Campuses of Cultural Co-operation have been combining political analysis of conditions for cultural co-operation between both areas with the elaboration of practical proposals designed to strengthen operational joint ventures and exchanges in the arts and heritage fields. The Campuses have taken especially into account new conditions in South-Eastern Europe against the background of the outstanding crisis and the development of initiatives underlining the relationship between Balkan and Southern Mediterranean cultures.

Beyond socio-political analysis, the Campuses reached some specific conclusions with regards to the new articulation of cultural efforts in the Euro-Mediterranean context. Such conclusions consider, amongst others, the following scenarios:

- The new political conditions in the Middle East and the peace process between Israel and Palestine
- The recurrent conflicts involving Israel, Syria and Lebanon
- The growing number of refugees in official and unofficial camps
- The untenable situation in Iraq following the international embargo
- The shifting political conditions in Cyprus, Algeria, Turkey and Libya
- The democratisation progress in Tunisia and Morocco
- The stagnation of the Barcelona process especially in what concerns the 3rd pillar involving educational, cultural and people-to-people programmes
- The break of activity in the UE by MEDA programmes
- The alienation of Euromed Civil Forum from the reality of civic-cultural exchanges and relations between Europe and the Mediterranean
- The failure of existing Euro-Mediterranean processes in general to involve culture and the arts as part of the objectives of regional integration
- The failure of NGOs to take into account the cultural dimension in their humanitarian and co-operative activities



- The need to involve more deeply South - Eastern Europe in the Euro-Mediterranean dialogue and to link the Stability Pact process to the Barcelona dynamics.
- The slow development of cultural networking platforms and their systems for promoting horizontal exchanges and sharing of co-operation experience between Europe and the Mediterranean
- The need to complement and renew the ideological and strategic bases which inspire Euro-Mediterranean cultural co-operation, both from the point of view of arts producers as well as from the angle of funding and liaison agencies
- The breaking of the bilateral hegemony in Euro-Mediterranean cultural co-operation which perpetuates old colonial links and emasculates the emergence of new and more independent cultural partnerships
- The need to make intergovernmental organisations aware of the crucial importance of cultural processes in Euro-Mediterranean relations, especially against the background of economic imbalances and migration conditions

For all these reasons, organisation leaders and network representatives present at the Barcelona Campus 1999 made the following proposals:

- To foster in each of our organisations and networks, the awareness of socio-political and cultural phenomena in the Euro-Mediterranean relations
- To strengthen the relationship with networking systems operating in other areas of social, civic, legal, educational, communication and environmental programmes
- To promote the voluntary and non-profit sector in arts co-operation between Europe and Southern Mediterranean regions.
- To strengthen networking platforms for Euro-Mediterranean Cultural Co-operation along the lines initiated by "Euromed Contact Group" in 1995 by creating a new Network federation under the name: EUROMED CULT.